



**Büchereizentrale  
Niedersachsen**

---

## **„Vielfalt im Alter“**

**Ein Themenpaket zur  
Bibliotheksarbeit für Senioren**

**Titelliste**

## Ratgeber: Kultursensible Pflege



### Transkulturelle Pflege

kulturspezifische Faktoren erkennen, verstehen, integrieren / Ulrike Lenthe. –

Wien : Facultas, 2011. – 190 S. : graph. Darst., Tab.

ISBN 978-3-7089-0604-1 EUR 19.40

Der Arbeitsalltag vieler Pflegepersonen ist heutzutage multikulturell geprägt. Oft stammen sowohl Pflegepersonen als auch Pflegebedürftige aus unterschiedlichen Ländern und Kulturen. Da können Sprachbarrieren und die Unkenntnis fremder Kulturen schnell zu Missverständnissen führen, die den Erfolg der Pflege ernsthaft gefährden. Dieses Buch vermittelt Kenntnisse über kulturspezifische Orientierungssysteme.



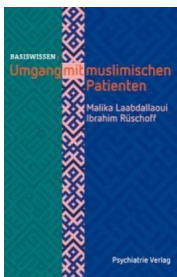
### Muslime im Krankenhaus

ein interreligiöser Ratgeber für das Krankenpflegepersonal / Andrea Köck und Muhammad Sameer Murtaza. -

Norderstedt : Books on Demand, 2009. - 110 S. : zahlr. Ill. (z. T. farb.), Tab.

ISBN 978-3-8391-1741-5 EUR 13.50

Dieses Buch ebnet den Weg für eine ganzheitliche und kompetente Pflege von muslimischen Patienten. Es werden die Glaubens- und Wertvorstellungen, die Konfessionen, die Geschichte, Gebote und Verbote, sowie Rituale der Muslime erklärt und mit 16 Fallbeispielen verknüpft.



### Basiswissen: Umgang mit muslimischen Patienten / Malika Laabdallaoui und Ibrahim Rüschoff.

- Bonn : Psychiatrie-Verl., 2010. - 136 S.

(Basiswissen ; 19)

ISBN 978-3-88414-484-8 EUR 14.95

Hinweise für den Umgang mit muslimischen Patienten im psychologischen und psychiatrischen Bereich.



### Kultursensible Altenpflege

Ideensammlung mit Fokus auf Demenz / Monika Paillon. - München : Reinhardt, 2010. –

223 S. : Ill.

(Reinhardts gerontologische Reihe ; 47)

ISBN 978-3-497-02172-7 EUR 24.90

Senioren aus uns fremden Kulturen mit eigenen Gebräuchen, Vorstellungen und Bedürfnissen wahrzunehmen ist eine neue Herausforderung für AltenpflegerInnen. Vom Entschluss, ein Einrichtungskonzept kultursensibel zu ergänzen, bis hin zur professionellen Trauerbegleitung stellt die Autorin 20 praxisbezogene Leitfäden mit Checklisten zur gelingenden Interaktion mit Patienten und Angehörigen vor.



### Transkulturelle Kompetenz

Lehrbuch für Pflege-, Gesundheits- und Sozialberufe / Dagmar Domenig (Hrsg.).

Unter Mitarb. von Andreas Altorfer ... Bern : Huber, 2007. - 575 S. : Ill., graph. Darst.

(Pflegepraxis : Fachpflege)

ISBN 978-3-456-84256-1 EUR 49.95

Das erfolgreiche, überarbeitete und erweiterte Lehrbuch zur transkulturellen Kompetenz vermittelt im ersten Teil theoretische Grundlagen zu Kultur, Integration, Migration, Grundrechten, Diskriminierung und Gewalt. Der zweite Teil beschreibt Grundlegendes für eine erfolgreiche transkulturelle Interaktion mit Beiträgen zum Konzept der transkulturellen Kompetenz, zu

Gesundheits- und Krankheitskonzepten, zu soziozentrierten Kontexten, zur Kommunikation sowie zur transkulturellen Anamnese und Pflegediagnostik. Des Weiteren empfiehlt und leitet das Buch konkret dazu an, wie transkulturelle Kompetenz in Lehre und Praxis vermittelt und eingeführt werden kann. Was transkulturelle Kompetenz konkret in unterschiedlichen Lebensphasen und Praxisfeldern bedeutet, wird in aktualisierten Beiträgen zu Migrationskindern, älteren MigrantInnen, Frauen mit Migrationshintergrund, Migrantinnen in der Geburtshilfe, MigrantInnen in der Psychiatrie, traumatisierten MigrantInnen und MigrantInnen mit Schmerzen dargelegt. Das Buch enthält erneut zahlreiche Fallbeispiele, die Bezüge zur Praxis herstellen, Hilfsmittel für die konkrete Umsetzung sowie Übungen, die zur Selbstreflexion anregen.



### **Gut versorgt?**

Migrantinnen und Migranten im Gesundheits- und Sozialwesen / Theda Borde ... (Hrsg.). – Frankfurt am Main : Marbuse-Verl., 2003. - 293 S. : Ill., graph. Darst., Tab.

ISBN 3-935964-24-2 EUR 23.90

Sind MigrantInnen in Arztpraxen, Krankenhäusern, Beratungsstellen und anderen Versorgungseinrichtungen auch gut versorgt? Die Beiträge offenbaren Versorgungslücken und benennen unterschiedliche Bedürfnisse und Ressourcen verschiedener MigrantInnengruppen.



### **Leben und Arbeiten mit türkischen und muslimischen Familien**

[ein einfühlsamer Ratgeber] / Cemil Sahinöz. - [Nachaufl.]. - Reutlingen :

Achalm-Wiss.-Verl., 2013. - 87 S. : Ill., graph. Darst.

(Reihe Kulturwissenschaft)

ISBN 978-3-942544-02-3 EUR 24.80

Das Buch richtet sich in Erster Linie an Multiplikatoren, die mit türkischen Familien arbeiten. Hier sollten sich aus dem Bereich der Strafrechtspflege gleichermaßen Polizisten, Staatsanwälte, Richter und Sozialarbeiter angesprochen fühlen.

## **Das Leben älterer Migranten in Deutschland**



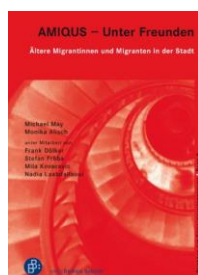
### **Im Alter sind wir alle grau**

Dokumentation des Fachtages "50 Jahre Migration und Partizipation? - Altenhilfe für Migranten" vom 15. September 2010 im EuropaPunkt Bremen / Gudrun Münchmeyer-Elis ...

(Hrsg.). - [Bremen] : Sujet-Verl., 2011. - II, 216 S. : Ill., graph. Darst., Tab.

ISBN 978-3-933995-80-3

Vor 50 Jahren kamen die ersten in der Türkei angeworbenen Arbeitskräfte nach Deutschland. Mit zunehmendem Alter stellen sich gesundheitliche Einschränkungen und vermehrt Unterstützungsbedarf ein. Allerdings sind für die älteren Migrantinnen und Migranten die Unterstützungsangebote nicht ohne weiteres zugänglich. Dies hat viele Gründe. Die in dieser Veröffentlichung vorliegenden Vorträge beleuchten die bestehenden Problematiken aus verschiedenen Blickwinkeln.



### **AMIQUUS - unter Freunden**

ältere Zuwanderer in der Stadt / Michael May ; Monika Alisch. –

Opladen [u.a.] : Budrich, 2013. - 160, 10 S. : Tab.

(Beiträge zur Sozialraumforschung ; 8)

ISBN 978-3-8474-0029-5 EUR 26.90

Ältere MigrantInnen in Deutschland, die ihr Leben nach besten Kräften aktiv gestalten und den Wunsch nach gesellschaftlicher Teilhabe noch nicht aufgegeben haben, fanden in Forschung und Praxis bisher wenig Aufmerksamkeit. In der Praxis sozialer Arbeit, in der Stadtteilarbeit, in

Migrations- und Integrationsprojekten spielt die ältere Generation der Zugewanderten bisher kaum eine Rolle. Hier setzt das Handlungsforschungsprojekt AMIQUUS an, von dem im Buch berichtet wird.



### Auf Zeit. Für immer

Zuwanderer aus der Türkei erinnern sich / Jeannette Goddar [Hrsg.]. –

Bonn : Bpb, 2011. - 232 S. : zahlr. Ill. (z.T. farb.)

(Schriftenreihe ; 1183)

ISBN 978-3-8389-0183-1

50 Jahre nach Abschluss des Abkommens zur Anwerbung türkischer Arbeitskräfte im Jahr 1961, werden in diesem Band die persönlichen Einwanderungsgeschichten Betroffener im Sinne eines Dokuments der Zeitgeschichte veröffentlicht.



### Mittelmang

bürgerschaftliches Engagement, Zuwanderung, Alter ; 20 Porträts / Bettina Luise Rürup [Hrsg.]. -

Bonn : Dietz, 2011. - 128 S. : zahlr. Ill.

ISBN 978-3-8012-0413-6 EUR 22.00

20 Porträts von Seniorinnen und Senioren aus verschiedensten Ländern, die seit Jahrzehnten in Deutschland leben und sich in Gesellschaft und Politik engagieren.

## Broschüren



Die wichtigsten Religionen und Weltanschauungen

herausgegeben von der Evangelischen Kirche im Rheinland

Auch: <http://www.ekir.de/www/service/F3A740A9F8CD4131A716C7332AF9F330.php>



Ältere Migrantinnen und Migranten

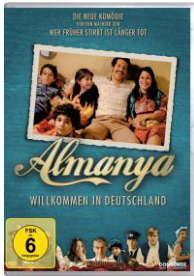
Auch: [https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Forschungsberichte/fb18-aeltere-migranten.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Forschungsberichte/fb18-aeltere-migranten.pdf?__blob=publicationFile)



### Das kultursensible Krankenhaus

Auch: <http://www.bundesregierung.de/Content/Infomaterial/BPA/IB/2013-09-13-Krankenhaus.html?nn=391652>

## Spielfilme



### Almanya - Willkommen in Deutschland

Drehbuch: Nesrin Samdereli...

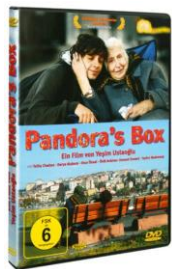
Regie: Yasemin Samdereli. Darst.: Vedat Erincin ; Fahri Yardim ; Lilay Huser... –

Grünwald : Concorde Home Entertainment, 2011. –

1 DVD (ca. 97, 45 Min.) : farb., Dolby Digital 5.1 + 1 Beil.

Orig.: Deutschland, 2010. - Sprachen: Dt., Türk. - Untertitel: O-Ton Passagen dt. bzw. türk. untertitelt. - Special Features: Entfallene Szenen, Interviews mit Darstellern & Crew, Making-of...

Bestellnr.: 2859



### Pandora's Box

Drehbuch und Regie: Yesim Ustaoglu. Darst.: Tilla Chelton ; Derya Alabora ; Onur Ünsal ... -

Göttingen : Kairos- Filmverleih, 2010. - 1 DVD (ca. 112 Min.) : farb.

(KairosFilm-DVD-Edition ; 12)

Orig.: Türkei/Frankreich/Deutschland, 2008. - Sprache: Türk. - Untertitel: Dt., Franz., Engl.



### Die Stimme meines Vaters - Babamin Sesi

Drehbuch und Regie: Orhan Eskiköy. Darst.: Base Dogan ; Zeynel Dogan ; Gülizar Dogan ... -

Hamburg : Aries Images, 2013. - 1 DVD (ca. 88 Min.) : farb., Dolby Digital 2.0

Orig.: Türkei/Deutschland, 2011. - Sprache: Kurdisch, Türk. -

Untertitel: Dt.

Bestellnr.: DV 981508

## Ältere Migranten mit Demenz

### Uns bleibt die Liebe

ein Film über das Leben mit Demenz in russischstämmigen Familien = Nam ostayetsya lyubov. -

Wuppertal : Medienprojekt Wuppertal, 2014. - 1 DVD (ca. 131 Min.) : farb.

Sprache: Russ. - Untertitel: Dt. - Bonusfilme: die Demenzerkrankung und

Unterstützungsmöglichkeiten, Beschreibung der drei Familien,

Realisierung von Leistungsansprüchen ...



**Kalp unutmaz**

ein Film über das Leben mit Demenz in türkischstämmigen Familien = Das Herz vergisst nicht. - Wuppertal : Medienprojekt Wuppertal, 2011. - 1 DVD (ca. 99 Min.) : farb. Sprache: Dt. – Bonusmaterial

**Doppelt verlassen?**

Menschen mit Migrationserfahrung und Demenz / hrsg. von Christa Matter ... – Berlin [u.a.] : Schibri-Verl., 2012. - 13, 163 S. : Ill., graph. Darst. (Berliner Beiträge zu Bildung, Gesundheit und sozialer Arbeit ; 13) ISBN 978-3-86863-104-3 EUR 14.00

**Märchen und Erzählungen aus anderen Kulturen****Im Reich der Schlangenkönigin**

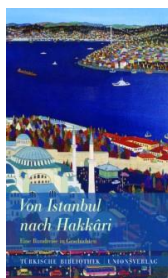
Märchen, Schwänke, Helden- und Liebesgeschichten / hrsg. von Erika Glassen ... - Zürich : Unionsverlag, 2010. - 342 S. (Türkische Bibliothek) ISBN 978-3-293-10017-6 EUR 19.90

Volksromane, Heldengeschichten, Liebesnovellen, Märchen, Sagen und Humoresken aus jahrhundertealten Überlieferungen, die noch heute in der Türkei populär und allgemein bekannt sind.

**Von Istanbul nach Hakkâri**

eine Rundreise in Geschichten / hrsg. Von Tevfik Turan. - Zürich : Unionsverl., 2005. – 411 S. (Türkische Bibliothek) Aus dem Türk. übers. ISBN 3-293-10003-1 EUR 19.90

Eine literarische Reise durch die Türkei in 33 Erzählungen: Von der an Europa orientierten Metropole Istanbul geht es in den mediterranen Süden, in den kargen Osten und hinauf ans Schwarze Meer.

**Türkische Märchen**

hrsg. von Cemal Yalaz. - Sonderausg. - Krummwisch : Königsfurt-Urania, 2013. - 191 S. ISBN 978-3-86826-047-2 EUR 6.99

Die mündliche Märchenüberlieferung ist in der Türkei noch heute lebendig. Auf dem uralten Boden Kleinasiens mischen sich die Erzählstränge des alten Anatolien mit denen aus Indien, Persien und Arabien, woraus sich eine tiefgründige und spannende Märchentradition entwickelt hat. Diese orientalische Märchensammlung erzählt von der Suche nach Glück, der Sehnsucht nach Kindern oder einem Partner und wie man ihn gewinnt, sie handelt von dummen und bösen Menschen und vielem mehr.





### **Narodnye russkie skazki = Russische Volksmärchen**

ausgew., übers. Und hrsg. von Christiane Körner. Mit Ill. von Miriam Elze. –  
München : Dt. Taschenbuch-Verl., 2012. - 190 S. : Ill.

(dtv ; 9413 : zweisprachig)

Einheitssacht.: Narodnyja russkija skazki

Teilw. in kyrill. Schr.

ISBN 978-3-423-09413-9 EUR 10.00

Diese Mitte des 19. Jahrhunderts erschienene Sammlung russischer Volksmärchen stellt bis heute eine wichtige volkskundliche Quelle dar. Darüber hinaus bieten die Tier-, Zauber-, Abenteuer-, Scherz- und andere Märchen eine überaus unterhaltsame Lektüre und einen Einblick in die russische Volksseele.



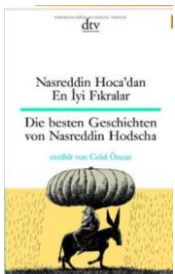
### **Märchen aus 1001 Nacht**

neu erz. von Gunter Groll. Mit Ill. von Ruth Koser-Michaels... –

München : Knaur, 2012. - 381 S. : zahlr. Ill. (farb.)

ISBN 978-3-426-65317-3

Eine Auswahl der Erzählungen (u.a. Ali Baba, Sindbad, Alladin), mit denen Scheherazade Nacht für Nacht den grausamen König Scharirar verzaubert und schließlich sein Herz erweicht.



### **Die besten Geschichten von Nasreddin Hodscha**

erzählt von Celal Özcan. Ill. von Ina Seeberg. - Orig.-Ausg. –

München : Dt. Taschenbuch-Verl., 2014. - 155 S.

(dtv ; 9521 : dtv zweisprachig : Türkisch & deutsch)

ISBN 978-3-423-09521-1 EUR 9.90

In einfacher Sprache erzählte Geschichten des tapferen Alltagshelden Nasreddin Hodscha.



### **Nu cto, poexali? = Russland in kleinen Geschichten**

erzählt von Natalija Nossowa. Ill. von Frieda Wiegand. - Orig.-Ausg., veränd.

Aufl. - München : Dt. Taschenbuch-Verl., 2013. - 143 S. : Ill.

(dtv ; 9466 : dtv zweisprachig : Texte für Einsteiger : Russisch & deutsch)

Text teilw. kyrill.

ISBN 978-3-423-09466-5 EUR 7.90